



主辦單位
Organização
Organizer



文化局
INSTITUTO CULTURAL

承辦單位
Coordenação
Coordinated by

澳門樂團有限公司
SOCIEDADE ORQUESTRA DE MACAU, LIMITADA
MACAO ORCHESTRA COMPANY, LIMITED

Concerto de Sopros
“Viagem Sem Fim”

Winds Concert
“Endless Journey”

八千里路



吹管樂專場音樂會

閃爍推介系列
Ciclo Destaques recomendados
Recommended Highlights Series



主辦單位 | Organização | Organisers



文化局
INSTITUTO CULTURAL

ORQUESTRA
CHINESA
DE
MACAU

承辦單位 | Coordenação | Coordinated by

澳門樂團有限公司
SOCIEDADE ORQUESTRA DE MACAU, LIMITADA
MACAO ORCHESTRA COMPANY, LIMITED

35
周年
紀念

親愛的觀眾朋友：

為了營造優雅、安靜、舒適的欣賞環境，請各位注意以下事項：

- 演出期間請將手機、發光裝置等響鬧功能置於靜音狀態；
- 演出場內嚴禁吸煙及飲食；
- 未經許可不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出者及其他觀眾；
- 根據音樂會的一般規定，為免打斷樂曲的連貫性，樂章與樂章之間請勿鼓掌；
- 六歲以下兒童謝絕入場；
- 主辦單位保留臨時更改原定演出節目及演出者的權利。

Informação ao público:

Com o objectivo de criar um ambiente agradável, silencioso e confortável, agradecemos que seja tomado em atenção o seguinte:

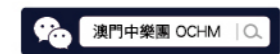
- Para não prejudicar a actuação dos artistas e o público, os telemóveis ou outros dispositivos que emitam luz ou som devem estar em modo “silêncio” ou desactivados;
- É proibido fumar e comer no local do espectáculo;
- Não é permitido fotografar, filmar ou gravar nos locais dos espectáculos, salvo com autorização expressa da Organização, para não prejudicar o espectáculo e a audiência;
- De forma a não interromper a continuidade de cada obra, pedimos ao público o favor de não aplaudir entre os andamentos de cada peça;
- Não é permitida a entrada a menores de 6 anos;
- A Organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou os artistas.

Dear audience members:

To maintain an elegant, tranquil and comfortable environment for music appreciation, please kindly pay attention to the following notice:

- All mobile phones, beeping and lighting devices should be kept in silence or switched off throughout the performances;
- Smoking and eating are prohibited in the performance venue;
- To avoid undue disturbance to the performers and audience members, cameras and recording devices are strictly prohibited, unless expressly authorised by the Organiser;
- According to general concert etiquette, please do not applause during the interim between movements in order to prevent disrupting the continuity of the performance;
- Children aged 6 or below will not be admitted;
- The Organiser reserves the right to change the programmes and/or performs at any time.

澳門中樂團之友
Amigos da Orquestra Chinesa de Macau
Friends of Macao Chinese Orchestra



ORQUESTRA
CHINESA
DE
MACAU

澳門中樂團

MACAO
CHINESE
ORCHESTRA

閃爍推介系列
《八千里路》吹管樂專場音樂會

2023年7月22日(星期六) 19:45 澳門文化中心小劇院

藝術指導：郭雅志

Ciclo Destaques recomendados
Concerto de Sopros “Viagem Sem Fim”

22 de Julho de 2023 (Sábado) 19:45 Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório

Director Artístico : **Guo Yazhi**

Recommended Highlights Series
Winds Concert “Endless Journey”

22 July 2023 (Saturday) 19:45 Macao Cultural Centre Small Auditorium

Artistic Director : **Guo Yazhi**

節目表

《大得勝》	山西民間吹打樂	張式業 編曲
笛子齊奏《喜相逢》		馮子存 曲
笛子：韋子東、錢青、林家禾	笙伴奏：賈磊、李明陽	
笙四重奏《探戈隨想》	皮亞佐拉曲	李歌立 改編
笙：賈磊、梁宇軒、李明陽、梁仁昭		
吹打樂《放驢》		河北民間樂曲
吹打樂《百鳥朝鳳》		山東民間樂曲
嗩吶領奏：郭雅志、田丁、郭雙喜、馬瑋謙		
嗩吶與鋼琴《迴旋曲》	馬思聰 曲	郭雅志 改編
嗩吶：劉士輝 鋼琴：梁宇軒		
笙與鋼琴《仙境—龍爪角》		潘君保 曲
笙：賈磊 鋼琴：梁宇軒		
嗩吶與鋼琴《錦瑟年華》		田丁 曲
嗩吶：田丁 鋼琴：梁宇軒		
中場休息 15 分鐘		
多音葫蘆絲與樂隊《苗山掠影》		曹文工 曲
葫蘆絲：郭雅志		
嗩吶與樂隊《入戲》		趙俊毅 曲
嗩吶：馬瑋謙		
嗩吶組合與樂隊《爵士宇宙》	陳牧迪、郭嘉頤 編曲	
嗩吶：郭雅志、田丁、馬瑋謙、劉士輝	中音嗩吶：張凱 鋼琴：梁宇軒	
多種管樂與樂隊《八千里路》（世界音樂聯奏）		烏塔·阿坦 編曲
葫蘆絲：張凱 排簫：錢青 嗩吶：田丁、劉士輝	管子 / 嗩吶：馬瑋謙	
笛子：韋子東、林家禾		
演出時間連中場休息約 1 小時 30 分。		

Programa

<i>A Grande Vitória</i> Música folclórica	Música folclórica Sopro e percussão de Shanxi	Arr. Zhang Shiye
<i>Encontro Feliz</i> Ensemble dizi (flauta de bambu)		Comp. Feng Zicun
Dizi : Wei Zidong, Qian Qing, Lin Chia-Ho	Acompanhamento de Sheng : Jia Lei, Li Mingyang	
<i>Tango Capricho</i> Quarteto de sheng		Comp. Piazzolla Arr. Li Geli
Sheng : Jia Lei, Leung U Hin, Li Mingyang, Leung Yan Chiu		
<i>Pastoreando Jumentos</i> Sopro e percussão		Música folclórica de Hebei
<i>Cem Pássaros Homenageiam a Fénix</i> Sopro e percussão		Música folclórica de Shandong
Líder Suona : Yazhi Guo, Tian Ding, Guo Shuangxi, Ma Wai Him		
<i>Rondó</i> Suona e piano		Comp. Ma Sicong Arr. Guo Yazhi
Suona : Liu Shihui	Piano : Leung U Hin	
<i>Terra de Fadas – O Trilho de Long Chao Kok</i> Sheng e piano		Comp. Pun Kuan Pou
Sheng : Jia Lei	Piano : Leung U Hin	
<i>Ao nascer do sol</i> Suona e piano		Comp. Tian Ding
Suona : Tian Ding	Piano : Leung U Hin	
Intervalo 15 minutos		
<i>Vislumbre de Miaoshan</i> Flauta de cabaça multitonal e orquestra		Comp. Cao Wengong
Hulusi : Yazhi Guo		
<i>Papéis no teatro da vida</i> Suona e orquestra		Comp. Zhao Junyi
Suona : Ma Wai Him		
<i>Universo Jazz</i> Ensemble de suona e orquestra		Arr. Chen Mudi e Guo Jiayi
Suona : Yazhi Guo, Tian Ding, Ma Wai Him, Liu Shihui	Suona Contralto : Zhang Kai	
Piano : Leung U Hin		
<i>Viagem</i> Intermindvel Instrumentos de sopro e orquestra (ensemble de musica do mundo)		Comp. Utar Artun
Hulusi : Zhang Kai	Paixiao : Qian Qing	Suona : Tian Ding, Liu Shihui
Guanzi/Suona : Ma Wai Him	Dizi : Wei Zidong, Lin Chia-Ho	
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo		

Programme

The Grand Victory Wind and percussion Folk music from Shanxi Arr. Zhang Shiye

Joyful Encounter Dizi (bamboo flute) ensemble Comp. Feng Zicun
Dizi : Wei Zidong, Qian Qing, Lin Chia-Ho Sheng accompaniment : Jia Lei, Li Mingyang

Tango Caprice Sheng quartet Comp. Piazzolla Arr. Li Geli
Sheng : Jia Lei, Li Mingyang, Leung Yan Chiu, Leung U Hin

Herding Donkey Wind and percussion Folk music from Hebei

A Hundred Birds Paying Homage to the Phoenix Wind and percussion Folk music from Shandong
Lead Suona : Yazhi Guo, Tian Ding, Guo Shuangxi, Ma Wai Him

Rondo Suona and piano Comp. Ma Sicong Arr. Guo Yazhi
Suona : Liu Shihui Piano : Leung U Hin

Fairyland – Long Chao Kok Trail Sheng and piano Comp. Pun Kuan Pou
Sheng : Jia Lei Piano : Leung U Hin

At Sunrise Suona and piano Comp. Tian Ding
Suona : Tian Ding Piano : Leung U Hin

Interval 15 minutes

Glimpse of Miaoshan Multi-tone gourd flute and orchestra Comp. Cao Wengong
Hulusi : Yazhi Guo

Into the Play Suona and orchestra Comp. Zhao Junyi
Suona : Ma Wai Him

Jazz Universe Suona ensemble and orchestra Arr. Chen Mudi e Guo Jiayi
Suona : Yazhi Guo, Tian Ding, Ma Wai Him, Liu Shihui Alto Suona : Zhang Kai
Piano : Leung U Hin

Endless Journey Wind instruments and orchestra (world music ensemble) Comp. Utar Artun
Hulusi : Zhang Kai Paixiao : Qian Qing Suona : Tian Ding, Liu Shihui
Guanzi/Suona : Ma Wai Him Dizi : Wei Zidong, Lin Chia-Ho

Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

曲目介紹

《大得勝》

山西民間吹打樂 張式業 編曲

原曲據山西民間吹打樂曲改編，1957年此曲在第六屆世界青年聯歡節民間音樂比賽中獲金質獎章。樂曲表現古代將士出征、凱旋及得勝歸來時，鄉親夾道歡迎的熱烈情景。由於樂曲熾熱的氣氛和威嚴的氣勢，故常於喜慶、婚禮及廟會等場合表演。

全曲演奏風格粗獷、氣魄宏大，發揮了山西民間藝人吹奏技巧的特點，模仿人聲、笑聲及唱腔等。在多聲部間，音色、音區、節奏等方面對比豐富，色彩濃郁。樂曲結構是套曲形式，包括《將軍令》、《過街》、《耍娃子》及《跑場》等各類曲牌，其選用及順序則根據不同場合而有異。曲調顯出綜合的調式，以敲擊樂及旋律齊奏為主，後經何化鈞、劉漢林、胡天泉等人整理，流傳更廣。此次演奏是以嗩吶和管子領奏的吹打樂版本。

笛子齊奏《喜相逢》

馮子存 曲

原為內蒙古的一首民間樂曲，後來流傳到張家口北部一帶，被吸收到“山西梆子”及“二人台”中作過場音樂。經馮子存改編為笛曲，內容是表現一對情人惜別和重逢時的心情。此曲音樂生動活潑，具有濃郁的鄉土氣息。

笙四重奏《探戈隨想》

皮亞佐拉 曲 李歌立 改編

《探戈隨想》的創作靈感起源於阿根廷作曲家皮亞佐拉在 1974 年發表的作品《自由探戈》（Libertango）。該作品歷久彌新，在皮亞佐拉的眾多探戈音樂作品中屹立不倒。同時也吸引了音樂家們對原作進行不同程度的引用、改編及創作，並且移植到各種不同的題材和體裁的藝術作品當中。在 2012 年，旅美作曲家李歌立受邀以《自由探戈》為原型為笙四重奏組合重新編寫和創作了這首《探戈隨想》。在這首為笙而重新編創的作品中，創作者力求在音樂中極大地表現出笙在音色、樂器特性，演奏技巧和音樂語彙上的特點，並且在此基礎上做出了戲劇性的音樂變化。探戈主題貫穿全曲。創作者在該音樂主題的每次出現中都進行了不同的音樂處理。這些處理方式包括對旋律本身進行變奏，使用不同的笙樂器組合對主題進行變奏，以及考慮到笙樂器組合形式而嘗試複調性質的音樂。整首曲子充滿了節奏感，情緒熱烈但又帶有淡淡的傷感，這正是探戈音樂的魅力所在。通過笙樂器的重奏來演繹這首曲子，將會呈現出一種別樣的風味。

吹打樂《放驢》

河北民間樂曲

一首在河北廣為流傳的民間樂曲。其音樂體裁屬於河北吹歌。可以說，這首樂曲首先是源於農民們放驢的勞動生活。農民們對影響其耕種、運輸等勞動、生活需要的驢子十分珍愛，對驢子的各種動態、叫聲也由衷地產生喜悅之情。《放驢》由慢板和快板兩大部分再加上一個叫“穗子段”的樂段組成。樂曲的結構是起句和承句以同一旋律反覆，先用管子領奏，後由樂隊作逗趣式的對答，一領一和，上下呼應，民間藝人稱之“學舌”，音樂幽默詼諧、生動活潑。

樂曲尾部是一個可以自由發揮的樂段。這種加以擴充展開是吹打樂曲常用的手法，有些樂曲擴充的篇幅甚至相當大，有扯不斷之感，所以稱為“扯不斷”，也稱“穗子”或“碎子”。

全曲以鼓和鈸輕快的節奏陪襯旋律，增添了樂曲的歡樂氣氛。

吹打樂《百鳥朝鳳》

山東民間樂曲

原是流行於山東、河南、河北等地的民間樂曲。曲中熱情歡快的旋律與百鳥和鳴之聲，表現了生氣勃勃的大自然景象

嗩吶與鋼琴《迴旋曲》

馬思聰 曲 郭雅志 改編

《第一迴旋曲》是馬思聰於 1937 年創作的一首小提琴作品。主題來自於綏遠民歌《情別》，有很多切分節奏。經過作曲家的仔細處理，再度創作，加上多個副主題和歌唱性的慢速對比主題，進而加花變奏展開寫成的。其採用的曲式是標準的迴旋曲式——A-B-A-C-A 和尾聲。

主部主題 A，採用一首河套民歌的曲調。這是一個上下句，原民歌的歌詞是：“你走那天刮了一陣風，提心吊膽我好不放心。”馬思聰將這個主題歡樂化了、舞曲化了、提琴化了。A 第一次再現時，小提琴演奏開放性的和弦，更有力和更光彩了。第一插部 B，旋律性不強，是一連串很活潑的十六分音符長短句，具有幽默詼諧的情趣。第二插部 C，在同主音 D 大調上，第一次出現時，用柔和的 D 弦演奏，音色圓潤，抒情婉轉，旋律富於歌唱性，非常優美，左右手的鋼琴伴奏都有各自的固定音型，似乎在描寫塞外的駝群，人們在駱駝的背上合著駝鈴的節奏歌唱自己的家鄉。當 A 第二次出現時，小提琴提高了一個八度，鋼琴伴奏也提高了一個八度，音色明朗，音樂中蘊含著光和熱，生活中充滿著希望。這樣的曲式結構使它最終成為一首快速的充滿激情的優秀作品。

由郭雅志改編的嗩吶版本，首演於 2022 年，在美國費城舉辦的“紀念馬思聰誕辰 100 周年音樂會”上。此曲作曲手法新穎，中間多次轉調，傳統嗩吶是無法完成的，演奏者需要掌握嫻熟的嗩吶活芯轉調技法，來完美演繹此曲。

笙與鋼琴《仙境—龍爪角》

潘君保 曲

為澳門中樂團笙首席賈磊委約所作，作曲家期望以現代流行風格審美，讓傳統樂器展現年輕活力。

龍爪角作為澳門新八景之一，獨特的地理位置，一天當中不同時段都有截然不同的景色，日出的紫霞，岩石叢林間的霧氣，有如仙境一般，令人神往！

作曲家以景色作發想，以音入畫，透過笙有如天籟般的音色，帶領觀眾神遊於龍爪角的朦朧靜態美及風雲際會的起伏。整首樂曲遊離曖昧的調性與四度音程和音有如天氣變幻莫測。在言情風格的旋律以外，也有一定的炫技性去展現演奏家的卓越演奏能力。

嗩吶與鋼琴《錦瑟年華》

田 丁 曲

錦瑟有韻，韶華難留。

一弦一柱，聲為心悠。

慢板是對過往的追憶，有莊生夢蝶般的迷惘，亦有望帝春心般的渴望，情義在時光中沉澱，旋律在心底裡流淌，音符化作執念，縈繞，飄搖。

悵惘嗎？

也未必。

沉舟側畔，歷盡千帆，才知道執念背後，是一片未改的初心。

那初心化在快板明艷鮮活的節奏裡，環環相扣的樂句中，勾勒出年少時的一抹春風得意。

都說往昔不可追，都說故人無少年，但樂聲起，音韻在，吐息間，卻依舊是白日放歌，青春作伴的磊落歲月。

未來，人生依舊滾滾向前，羈絆無限。惟願我們旋律中相知有期，音韻裡情義無恙。

多音葫蘆絲與樂隊《苗山掠影》

曹文工 曲

樂曲描繪了美麗的苗山，青山綠水朵朵白雲，“飛歌”飄在苗嶺上，一幅富足祥和的美麗美景。

嗩吶與樂隊《入戲》

趙俊毅 曲

人生和戲一樣，人不會一出生就知道自己會演一場什麼的“戲”，每個人都需要慢慢入戲，慢慢找出屬於自己的角色！

嗩吶組合與樂隊《爵士宇宙》

陳牧迪、郭嘉頤 編曲

此曲是B站2022“最美之夜”跨年晚會中的最火爆的節目之一。由郭雅志帶領B站的4位嗩吶名播主包括容山、天龍、川子、渾元及聯合金爵士大樂團協力完成的。樂曲由幾首流行爵士曲串連而成，其中烏塔·阿坦的Beijing Blues。

此次演出的中樂版本，是由伯克利音樂學院新生代郭嘉頤為中樂團重新編曲，並邀請了幾位來自不同樂團的嗩吶首席聯合澳門中樂團樂師來共同演繹，給大家展現嗩吶的無限活力。

多種管樂與樂隊《八千里路》（世界音樂聯奏）

烏塔·阿坦 編曲

作品選自郭雅志的世界音樂專輯《八千里路》其中六首不同國家的傳統音樂，使用的中國管樂器包括：嗩吶、管子、笛子、排簫、葫蘆絲，幾位不同樂器的演奏家輪番上陣，各顯其能來表現從新英格蘭，拉丁美洲，愛爾蘭，猶太民族，西藏風情到土耳其的糖果不同的音樂風格，是新絲綢之路的一次盛宴。

Introdução ao Programa

A Grande Vitória

Música folclórica de sopros e percussão de Shanxi Arr. **Zhang Shiye**

A peça original foi adaptada de uma música folclórica para sopros e percussão de Shanxi e ganhou a medalha de ouro em 1957, no 6º Festival Mundial da Juventude e dos Estudantes. A música retrata como os antigos saudavam os guerreiros triunfantes no seu regresso. É apresentada frequentemente em festivais, casamentos e feiras de templos pela sua ambiência exuberante e majestosa.

É tocada num estilo ousado e imponente, exibindo as características interpretativas dos músicos folclóricos de Shanxi, que imitam falas, risos e melodias cantadas. É rica em contrastes de timbres, registos e ritmos entre as várias partes. A composição, em forma de suite, inclui vários tipos de qupai como “Comando do General”, “Cruzando a Rua”, “Brincando com Bonecas de Barro” e “Pastores Transferindo Rebanhos”, cuja escolha e ordem varia de acordo com a ocasião. A melodia, baseada em percussão e o conjunto melódico, foram alvo de arranjos por He Huajun, Liu Hanlin e Hu Tianquan, que a tornaram mais popular. Este concerto apresenta uma versão para sopros e percussão, regida por suona e uma flauta.

Encontro Alegre Ensemble de Dizi (flauta de bambu)

Comp. **Feng Zicun**

Originalmente uma música folclórica da Mongólia Interior, difundiu-se pela parte norte de Zhangjiakou, onde foi incorporada nas óperas de Shanxi e Errentai (ópera em dueto) como um interlúdio. Com arranjos de Feng Zicun para uma peça dizi com forte sabor local, a música retrata vividamente os sentimentos de separação e reencontro de um casal.

Capricho Tango Quarteto de Sheng

Comp. **Piazzolla** Arr. **Li Geli**

Com arranjos da obra do compositor argentino Astor Piazzolla, o Quarteto Sheng é uma refrescante combinação de música ocidental e chinesa.

O "Tango Capricho" inspira-se na peça "Libertango", do compositor argentino Astor Piazzolla, de 1974. Esta obra duradoura destaca-se dentre os muitos tangos de Piazzolla e inspirou inúmeras adaptações e recriações, em diferentes temas e géneros. Em 2012, o compositor sino-americano Li Geli recebeu uma encomenda para, a partir de "Libertango", retrabalhar este "Tango Capricho" para o Quarteto Sheng. Nesta nova peça para Sheng, o compositor tenta explorar ao máximo o seu timbre e instrumentalidade, técnicas de execução e vocabulário musical, conseguindo assim variações musicais dramáticas.

Com o tema do tango a percorrer toda a obra, o compositor trata cada reiteração do tema de forma diferente, incluindo nas variações melódicas, e variações sobre o próprio tema através de diferentes combinações de instrumentos Sheng, experimentando assim as polifonias daí derivadas. O resultado é uma peça altamente rítmica, emocionalmente carregada, mas com aquele toque de tristeza que define precisamente o apelo do tango. A interpretação desta peça pelo Quarteto Sheng oferecerá certamente um sabor muito distinto.

Pastoreando burros Soprano e percussão

Música folclórica de Hebei

Uma música folclórica popular em Hebei, principalmente para instrumentos de sopro, esta peça inspira-se na vida laboriosa dos camponeses pastoreando burros. Este animal é muito apreciado, pois tem um papel importante na agricultura, transporte e como meio de subsistência, tanto que as pessoas ficam genuinamente encantadas com os seus movimentos e guinchos. Pastoreando burros consiste em duas partes principais – um adagio e um allegro, além de um período denominado “borla”. A primeira e a segunda frases são repetidas com a mesma melodia, regidas pela flauta, a que se seguem divertidas réplicas da banda, que dialoga entre si para produzir um efeito animado e bem-humorado.

A sessão final é um período improvisado que é comum na música chinesa de sopros e percussão. Pode ser bastante extenso, daí o nome do período de “suizi” (borla).

Toda a peça é acompanhada por um ritmo animado de tambores e címbalos, contribuindo para um ambiente alegre.

Cem pássaros homenageando a Fénix Soprano e percussão

Música folclórica de Shandong

Originalmente um tema folclórico popular nas províncias de Shandong, Henan e Hebei, esta peça apresenta uma melodia apaixonada e alegre e sons que imitam bandos de pássaros, cheios da vitalidade da natureza.

Rondó Suona e piano

Comp. **Ma Sicong** Arr. **Guo Yazhi**

Rondó N° 1, uma obra para violino de Ma Sicong de 1937, deriva o seu tema da canção folclórica de Suiyuan (uma antiga província da Mongólia Interior) “Adeus ao Amor” com muitos ritmos sincopados. A nova versão, mais elaborada, adicionou vários subtemas e alguns temas contrastantes e lentos, semelhantes a cantos, com variações ornamentadas. O rondó adopta um formato-padrão de A-B-A-C-A e coda.

O primeiro tema A usa a melodia de uma canção folclórica de Hetao (parte da Mongólia Interior e de Ningxia), para formar duas frases, cuja letra original é “No dia em que partiste, veio uma rajada de vento, e fiquei muito apreensivo”. O compositor tratou o tema com um toque de alegria, soando como música para dança e violino. Quando o tema A regressa pela primeira vez, o violino apresenta acordes abertos, que soam mais potentes e brilhantes. O primeiro episódio, B, não tão melódico, é uma sequência de frases muito animadas, longas e curtas, compostas por semicolcheias – com uma tónica bem-humorada e espirituosa.

O segundo episódio, C, no mesmo Ré maior, é tocado numa corda ré suave na sua primeira aparição, produzindo um tom suave, lírico e melódico, e melodias muito graciosas de forte cantabilidade, enquanto os acompanhamentos de piano da mão esquerda e direita apresentam os seus respectivos ostinatos, como se descrevendo caravanas de camelos para além da Grande Muralha, e pessoas cantando louvores à sua cidade natal ao ritmo dos sinos dos camelos. Quando o tema A reaparece uma segunda vez, os acompanhamentos de violino e piano sobem uma oitava. Já a música, em tons mais claros, transmite luz e calor, personificando uma vida cheia de esperança. Com uma tal estrutura, não foi por acaso que a obra se tornou uma peça excelente, marcada por execução rápida e paixão fervorosa.

A versão para suona, adaptada por Guo Yazhi, estreou em 2022 no Concerto Comemorativo do 100º Aniversário do Nascimento de Ma Sicong, em Filadélfia, nos EUA. A composição é inovadora na técnica, com diversas modulações no meio, que não podem ser feitas pela suona tradicional. Para uma interpretação perfeita desta peça, os instrumentistas devem dominar as técnicas de modulação com o dispositivo ‘núcleo vivo’ da suona.

Terra de Fadas – O Trilho de Long Chao Kok Sheng e piano

Comp. **Pun Kuan Pou**

Com esta obra encomendada por Jia Lei, principal Sheng da Orquestra Chinesa de Macau, o compositor espera mostrar a pujante vitalidade de um instrumento musical tradicional, combinando com uma estética e estilo pop modernos.

Sendo um dos Novos Oito Pontos Panorâmicos de Macau, o Trilho de Long Chao Kok, numa localização geográfica peculiar, mostra cenários completamente contrastantes em diferentes momentos do dia, como arroxeadado ao nascer do sol, ou neblina sobre as rochas e o arvoredo. O local parece mágico e é fascinante!

Inspirado por tais cenários, o compositor retrata a paisagem através da música. Aproveitando o tom celestial e etéreo do Sheng, leva o público numa viagem estética ao longo da beleza tranquila do Trilho de Long Chao Kok através da neblina, com o tempo sempre a mudar. A tonalidade livre e ambígua da peça e os acordes construídos com intervalos de quartas são tão insondáveis quanto os elementos naturais. Além de melodias em estilo romântico, o compositor acrescentou um toque virtuosístico à obra para ressaltar as habilidades excepcionais do intérprete.

Ao Nascer do Sol Suona e piano

Comp. **Tian Ding**

A cítara pode sempre produzir bela música, mas belos tempos não voltam mais.

E no entanto, cada nota musical representa reais sentimentos.

Adagio é uma reminiscência do passado, tingida com a perplexidade do Mestre Zhuang Zi perdido no sonho de ser ou não uma borboleta, bem como o desejo do imperador Wang de um primaveril coração amoroso. Com o amor precipitado no tempo, e as melodias fluindo no coração, a música torna-se uma obsessão, demorada, palpitante. E sinto-me consternado? Na verdade, não.

Encontrando uma luz na escuridão da depressão, descobre-se que por trás da obsessão está a persistência, na busca do sonho original.

Esse sonho é apresentado nos ritmos brilhantes e vívidos do allegro, em frases interligadas, que dão um toque de juventude.

Todos dizem que o passado não se altera e a juventude não dura para sempre. Mas com música e rimas e cantando, não estamos a reviver os dias livres e apaixonados da juventude?

A vida segue em frente, com as suas grilhetas. Que nos possamos entender na melodia e manter o nosso amor e amizade sempre frescos na rima.

Mirada de Miaoshan Orquestra e flauta de cabaça multitonal

Comp. **Cao Wengong**

A obra retrata a bela terra de Miaoshan, onde vive o povo Miao. Nuvens brancas por cima de uma paisagem encantadora, com Feige (canções folclóricas Miao) flutuando sobre as aldeias da Montanha Miao, a música sugere um cenário próspero, pacífico e belo.

***Papéis no teatro da vida* Suona e orquestra**

Comp. Zhao Junyi

A vida é um teatro, embora as pessoas não saibam que tipo de papel poderão representar. Todos precisam de entrar gradualmente na peça e encontrar o seu próprio papel!

Universo Jazz Ensemble de Suona e orquestra

Comp. Chen Mudi e Guo Jiayi

A peça é um dos programas mais populares da Gala de Réveillon "Melhor Noite" do Bilibili, um site de partilha de vídeos muito apreciado pelos jovens. Guo Yazhi, em colaboração com quatro músicos-influenciadores de suona no Bilibili, a saber, Rong Shan, Tianlong, Chuan Zi, Hun Yuan e a Orquestra Golden Jazz, apresentou este espectáculo, numa miscelânea de temas populares de jazz, incluindo Beijing Blues de Utar Artun.

A versão tradicional chinesa para Orquestra Chinesa foi rearranjada por Guo Chiayi, um talento da nova geração do Colégio de Música Berklee. Vários mestres de suona convidados, de diferentes orquestras, actuarão em conjunto com a Orquestra Chinesa de Macau, numa demonstração da vitalidade do suona.

***Viagem Interminável Instrumentos de sopro e orquestra* (ensemble de música do mundo)**

Arr. Utar Artun

A obra foi seleccionada do álbum de música do mundo de Guo Yazhi, Viagem Interminável, que inclui seis peças de música tradicional de diferentes países que usam instrumentos de sopro chineses, incluindo suona, guanzi, dizi, paixiao e hulusi. Vários instrumentistas revezam-se para demonstrar habilidades e apresentar estilos musicais variados, da Nova Inglaterra, América Latina, Irlanda, além de sonoridades judias, turcas e tibetanas. De facto, uma festa digna da Nova Rota da Seda.

Programme Introduction

The Great Victory

Wind and percussion folk music from Shanxi Arr. Zhang Shiye

The original piece was adapted from a Shanxi folk wind and percussion music and won a gold medal at the 6th World Festival of Youth and Students in 1957. The music depicts how ancients welcomed triumphant warriors on their return. It is often performed at festivals, weddings, and temple fairs for its exuberant and majestic atmosphere.

It is played in a bold and imposing style, bringing out the characteristics of Shanxi folk musicians' performance, which imitates speaking voices, laughter and singing tunes. It is richly contrasting in timbres, registers, and rhythms among multiple parts. The composition, in the form of a suite, includes various types of qupai such as "General's Command", "Crossing the Street", "Play Clay Dolls" and "Herdsmen Transferring Herds", the choice and order of which varies according to the occasion. The tune, mainly from percussion and melodic ensemble, was later arranged by He Huajun, Liu Hanlin and Hu Tianquan to become more popular. This concert shows a wind and percussion version led by suona and a pipe instrument.

Joyful Encounter Dizi (bamboo flute) ensemble

Arr. Feng Zicun

Originally a folk music from Inner Mongolia, it was spread to the northern part of Zhangjiakou, where it was incorporated into the Shanxi opera and Errentai (opera duet) as an interlude. Arranged by Feng Zicun into a dizi piece with a strong local flavour, the music vividly renders the feelings of a couple at parting and reuniting.

***Tango Caprice* Sheng quartet**

Comp. **Astor Piazzolla** Arr. **Li Geli**

Arranged from the work by Argentinean composer Astor Piazzolla, the Sheng quartet is a refreshing blend of Western and Chinese music.

"Tango Caprice" was inspired by 1974's Argentinean composer Astor Piazzolla's "Libertango". This enduring work stands out among the many Piazzolla tangos and has inspired many adaptations and recreations in different themes and genres. In 2012, American Chinese composer Li Geli was commissioned to rework this "Tango Caprice" for Sheng quartet, based on "Libertango". In this new Sheng piece, the composer strives to fully explore the instrument's timbre and instrumentalness, playing skills and musical vocabulary, thus pulling off dramatic musical variations.

With the tango theme running throughout the work, the composer treats differently each reiteration, using melodic variations, variations on the theme itself through different combinations of Sheng instruments, and experimenting with the resulting polyphonies. The outcome is a highly rhythmic piece, emotionally charged yet tinged with a sadness that rightly defines the very appeal of tango. The Sheng ensemble's interpretation of this piece will give off a very distinctive flavour.

Herding Donkeys

Wind and percussion folk music from Hebei

A popular folk music in Hebei mainly with wind instruments, this piece is inspired by the peasants' labouring life of herding donkeys. The animal is much cherished as it plays an important role in farming, transportation, and livelihoods, so much so that people are genuinely delighted by the movements and hee-haw of the donkeys. Herding Donkeys consists of two main parts – an adagio and an allegro, in addition to a period called "tassel". The first and second phrases are repeated with the same melody, led by the pipe instrument, followed by the band's amusing repartee, which echoed each other to produce a humorous and lively feel.

The ending session is an improvised period that is common in Chinese wind and percussion music. It can be quite extended, hence titled the period of "suizi" (tassel).

The whole piece is accompanied by a lively rhythm of drums and cymbals, adding to the joyful atmosphere.

***A Hundred Birds Paying Homage to the Phoenix* Wind and percussion Folk music from Shandong**

Originally a popular folk music in Shandong, Henan and Hebei, this piece features a passionate and cheerful melody and sounds mimicking flocks of birds, full of nature vitality.

Rondo Suona and piano

Comp. **Ma Sicong** Arr. by **Guo Yazhi**

Rondo No. 1, a violin work by Ma Sicong in 1937, derives its theme from the Suiyuan (a former province in Inner Mongolia) folk song “Love Farewell” with many syncopated rhythms. The elaborated new version has added several sub-themes and some cantabile, slow, contrasting themes, with ornamented variations. The rondo adopts a standard form as A-B-A-C-A-coda.

The first theme A uses the tune of a folk song from Hetao (part of Inner Mongolia and Ningxia provinces), in the form of two phrases, whose original lyrics are "The day you part comes a gust of wind, and I am so worried". The composer treated the theme with a touch of joy, sounding like dance music and violin. When Theme A returns the first time, the violin presents the open chords, which sound more powerful and brilliant. The first episode, B, not so melodic, is a series of very lively, long, and short, phrases made up of sixteenth notes – with humorous, witty charms. The second episode, C, in a same D major, is played on a soft D string upon its first appearance, giving off a mellow tone that is lyrical and melodic, and very graceful melodies of strong singability, while the left-hand and right-hand piano accompaniments present their own respective ostinatos, as if depicting the camel herds beyond the great frontier plus people singing in praise of their hometown to the rhythm of camel bells. When theme A re-appears a second time, both the violin and the piano accompaniments move up an octave. Now the music, in bright tone colours, conveys light and heat, embodying that life is full of hope. With such a structure, no wonder the work becomes an excellent piece marked by fast speed and fervent passion.

The version for suona, adapted by Guo Yazhi, premiered in 2022 at the Concert Commemorating the 100th Anniversary of Ma Sicong's Birth, in Philadelphia, USA. The composition is novel in technique, with several modulations in the middle, which cannot be accomplished by the traditional suona. For a perfect performance of this piece, players must master modulation skills with the suona ‘live core’ device.

Fairyland – Long Chao Kok Trail Sheng and piano

Comp. **Pun Kuan Pou**

With this work commissioned by Jia Lei, sheng principal of the Macao Chinese Orchestra, the composer hopes to show the young vitality of a traditional musical instrument by combining modern pop aesthetics and style.

As one of the New Eight Scenic Spots of Macao, the Long Chao Kok trail, located at a peculiar geographical location, shows completely contrasting sceneries at different times of the day, like purple at sunrise, or haze over the rocks and jungle. The spot is fairyland-like and fascinating!

Inspired by such sceneries, the composer depicts the landscape through music. Tapping on sheng’s heavenly, ethereal tone, he takes listeners on an aesthetic journey along the tranquil beauty of Long Chao Kok in the haze, amid the voluble weather. The piece’s free, ambiguous tonality and chords built with fourth intervals are as unfathomable as the natural elements. Apart from melodies in romantic style, the composer adds a virtuosic flair to the work to bring out the performer’s outstanding skills.

At Sunrise Suona and piano

Comp. **Tian Ding**

The zither can always produce nice music yet good times cannot be retained.

Yet each musical note from it represents true feelings.

Adagio is reminiscence of the past, tinged with Master Zhuangzi's bewilderment lost in the dream of possibly being a butterfly, as well as Emperor Wang's desire of an amorous spring heart. Love precipitated in time, melodies flowing in the heart, music becomes an obsession, lingering, fluttering. Do I feel dismayed? Not really.

Finding light in the darkness of depression, one comes to know that behind the obsession stands persistence, in pursuing the original dream.

That dream is presented in the allegro's bright, vivid rhythms, interconnected phrases, which give off a touch of youth.

They all say that the past cannot be changed, and youth cannot be retained. But with music and rhymes around and singing uttered, are we not reliving the free, passionate days of youth?

Life keeps moving forward, with untold fetters. May we understand each other in the melody and keep our love and friendship always fresh in the rhyme.

Glimpse of Miaoshan Multi-tone gourd flute and orchestra

Comp. **Cao Wengong**

The work depicts the beautiful Miaoshan, where the Miao people live. White clouds above enchanting landscape, with Feige (Miao folk songs) floating over the Miao Mountain villages, the music suggests prosperous, peaceful, and beautiful scenery.

Into the Play Suona and orchestra

Comp. **Zhao Junyi**

Life is a theatre, though people would not know what kind of role they would be playing. Everyone needs to gradually get into the play and find his or her own role!

Jazz Universe Suona ensemble and orchestra

Arr. **Chen Mudi and Guo Jiayi**

The piece is one of the most popular programmes at the "Best Night" New Year's Eve Gala on Bilibili, a video sharing website much appreciated by youth. Guo Yazhi, in collaboration with four suona players-cum-influencers on Bilibili, namely Rong Shan, Tianlong, Chuan Zi, Hun Yuan and the Golden Jazz Orchestra, delivered this performance, a medley of popular jazz songs, including Utar Artun's Beijing Blues.

The traditional Chinese version for Chinese Orchestra was re-arranged by Guo Chiayi, a Berklee College of Music's new generation talent. Several guest suona lead players from different orchestras will perform together with the Macao Chinese Orchestra, in a demonstration of suona's vibrancy.

Endless Journey Wind instruments and orchestra (world music ensemble)

Arr. **Utar Artun**

The work is selected from Guo Yazhi's world music album Endless Journey, which includes six pieces of traditional music from different countries that uses Chinese wind instruments including, suona, guanzi, dizi, paixiao, and hulusi. Several players take turns to demonstrate skills to present varied musical styles, of New England, Latin America, Ireland, as well as Jewish, Tibetan, and Turkish sounds. Indeed, a true feast from the New Silk Road.



澳門中樂團

澳門中樂團成立於 1987 年，秉持“扎根澳門，面向世界，融匯中西，傳播文化”的理念，呈獻緊貼時代精神的中樂藝術，讓澳門樂迷聆賞精彩作品，讓中樂走近澳門大眾，同時向世界宣傳澳門形象。

澳門中樂團深入澳門的社區、學校，用音樂做好藝術教育、藝術推廣和藝術關懷；積極參與澳門國際音樂節、澳門藝術節、慶祝澳門回歸祖國等本地盛事的演出；扶植民間社團，培育青年樂手，推動本地中樂的發展；把音樂表演帶到本澳世遺景點、博物館、圖書館、公園等角落，豐富大眾的文化生活，激活社區的文藝基因。澳門中樂團充分利用澳門的中西文化交融特點，對外擔任特區政府的文化大使角色，對內地宣揚本澳文化建設，持續建設澳門這座文化永續之城。

澳門中樂團巡演足跡遍及葡萄牙、比利時、印度、果亞、新加坡、巴林王國等國家；以及近二十個省會及重要城市，透過融匯中西元素和當代氣息的中樂藝術，促進交流合作，推廣澳門中西交融的文化形象，獲得一致認同及好評。

澳門中樂團成立至今曾合作的指揮家有黃建偉、彭家鵬、王正平、何占豪、顧立民、顧冠仁、王甫建、黃曉飛、王永吉、胡炳旭、閻惠昌、關迺忠、朴東生、卞祖善、劉文金、陳燮陽、張列、陳能濟、洪俠、葉聰、劉沙等；曾合作的演奏家、歌唱家有石叔誠、閔惠芬、劉德海、阿朗驕、姜克美、黃安源、余其偉、宋飛、戴亞、陳佐輝、唐俊喬、趙家珍、郭鳳女、葉麗儀、于紅梅、徐小鳳、于魁智、鄭少秋、甄妮、李傳韻、殷承宗、加路士·嘉模、林子祥、吳玉霞、黃晨達、趙聰、楊雪霏、趙曉霞、郭雅志、吳莉、宋元明、韓雷、何王保、吳強、王建華、袁芳、孫穎迪、董曉琳、薛皓垠、余樂夫等。

澳門中樂團常演曲目既有傳統民族曲目，也有融合中西特色的原創中樂作品，尤其注重展現本土文化的委約作品：關迺忠的組曲《澳門愛情故事》、為唢呐和中樂隊而作的《澳門狂想曲第二號》、趙季平的《澳門印象》、唐建平的《澳門詩篇》、王丹紅的《澳門隨想曲》、羅麥朔創編的女聲與樂隊《七子之歌》、王辰威的《澳門明信片》、林心蘋的《濠鏡隨想》、李博禪的《澳門素描》等。不但是澳門中樂團的保留曲目，部分更已灌錄出版，成為展現澳門人文氣質的代表性作品。

澳門中樂團一直是文化局屬下本澳唯一的民族音樂專業樂團。自 2022 年 2 月 1 日開始，由特區政府全資擁有的澳門樂團有限公司負責營運。

Orquestra Chinesa de Macau

A Orquestra Chinesa de Macau, fundada em 1987. Defendendo o princípio "Sediada em Macau, abraçando o mundo e promovendo a cultura com repertório do Oriente e do Ocidente", a Orquestra tem vindo a apresentar música tradicional chinesa que reflecte o espírito dos tempos, trazendo excelentes obras aos aficionados de Macau e que permitem um acesso fácil do público a este género, ao mesmo tempo que projecta uma imagem positiva de Macau para o mundo.

A Orquestra Chinesa de Macau tem envidado grandes esforços para promover a educação e a cultura da arte musical e demonstrar a sua solidariedade com a sociedade, aprofundando-se a sua presença na comunidade e nas escolas; tem participado activamente em eventos locais, incluindo Festival Internacional de Música de Macau, Festival de Artes de Macau e Celebração do Aniversário da Transferência de Macau para a China; também tem promovido a formação de grupos artísticos de pequena e média dimensão e jovens músicos com o objectivo de promover o desenvolvimento da música chinesa local; tem tentado apresentado espectáculos musicais em locais de locais que são Património Mundial, como museus, bibliotecas, parques etc., para enriquecer a vida dos residentes e activar o interesse artístico das comunidades pela música. Aproveitando ao máximo a combinação das culturas chinesa e ocidental existentes em Macau, a Orquestra Chinesa de Macau tem actuado como Embaixador Cultural do Governo da RAE para promover Macau no estrangeiro, apoiando a cultura local no mercado interno e continuando a construir Macau como uma cidade de sustentabilidade cultural.

A Orquestra Chinesa de Macau fez digressões em diversos países e cidades, como Portugal, Bélgica, Índia, Goa, Singapura, Reino do Bahrein e outros países, bem como em cerca de 20 capitais de província e grandes cidades. Através da integração de elementos chineses e ocidentais e da música chinesa contemporânea, a Orquestra pretende potenciar o intercâmbio e a cooperação, e promover a imagem cultural da integração de Macau e do Ocidente, o que tem sido amplamenteelogiado.

Os maestros que deram as mãos à Orquestra Chinesa de Macau desde o seu estabelecimento incluem Wong Kin Wai, Pang Ka Pang, Wang Zhengping, He Zhanhao, Gu Limin, Gu Guanren, Wang Fujian, Huang Xiaofei, Wang Yongji, Hu Bingxu, Yan Huichang, Kuan Nai-Chung, Piao Dongsheng, Bian Zushan,

Liu Wenjin, Chen Xieyang, Zhang Lie, Chen Ning Chi, Hong Xia, Tsung Yeh, Liu Sha entre outros. A Orquestra cooperou com vários músicos e vocalistas, incluindo Shi Sucheng, Min Huifen, Liu Dehai, Rão Kyao, Jiang Kemei, Wong On Yuen, Yu Qiwei, Song Fei, Dai Ya, Chen Zuohui, Tang Junqiao, Zhao Jiazhen, Guo Fengnu, Frances Yip, Yu Hongmei, Paula Tsui, Yu Kuizhi, Adam Cheng, Jenny Tseng, Li Chuanyun, Yin Chengzong, Carlos do Carmo, George Lam, Wu Yuxia, Wong Sun-Tat, Zhao Cong, Yang Xuefei, Zhao Xiaoxia, Guo Yazhi, Wu Li, Song Yuanming, Han Lei, He Wangbao, Yuan Fang, Sun Yingdi, Dong Xiaolin, Xue Haoyin, Yu Lefu, entre outros.

A Orquestra Chinesa de Macau executa periodicamente não só música popular tradicional, mas também música chinesa original combinando características da música chinesa e da música ocidental. A Orquestra dá especial destaque à execução de obras encomendadas localmente que apresentam elementos da cultura de Macau, sendo de referir a suite de Kuan Nai-Chuang, *História de Amor Numa Cidade Pequena e Rapsódia No. 2 de Macau*, composta para suona e orquestra chinesa, *Impressões de Macau* de Zhao Jiping, *Suite de Macau* de Tang Jianping, *Capricho de Macau* de Wang Danhong, *A Canção dos Sete Filhos* de Luo Maishuo para canto feminino com a orquestra, *Postal de Macau* de Wang Chen Wei, *Fantasia de Macau* de Jamie Lin, *Esboço de Macau* de Li Bochan, entre outras. Algumas destas obras musicais foram mesmo gravadas e publicadas e tornaram-se obras representativas da atmosfera cultural única de Macau.

A Orquestra Chinesa de Macau era a única orquestra chinesa profissional de Macau, sob a tutela do Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau. A partir de 1 de Fevereiro de 2022, é gerida pela Sociedade Orquestra de Macau, Lda, uma empresa pública integralmente detida pelo governo da RAEM. Entrando num novo capítulo.

Macao Chinese Orchestra

Macao Chinese Orchestra, established in 1987. Upholding the tenet "Based in Macao while embracing the world and promoting culture with East-meets-West repertoire", the Orchestra has been presenting traditional Chinese music reflecting the spirit of the times, bringing excellent works to Macao fans, and allowing the public to access the genre at ease while also promoting Macao's positive image to the world.

Macao Chinese Orchestra has made great efforts to promote music art education and culture and demonstrate its concern for society by going deep into the community and schools. It has been actively participating in the Macao International Music Festival, Macao Arts Festival and Celebration of the Anniversary of Macao's Handover to China. It has also been strengthening the nurture of small and medium-sized arts groups and young musicians with an aim to promote local Chinese music development and trying to put music performances into stage of World Heritage Sites, parks etc to enrich residents' lives and activate the artistic genes in communities.

The Orchestra had toured all over many countries and cities, such as Portugal, Belgium, India, Goa, Singapore, the Kingdom of Bahrain and other countries, Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Taipei, Hong Kong, Shenzhen, Zhuhai, Wuhan, Xian, Nanjing, Hangzhou, Fuzhou and Guangzhou, Xiamen, Quanzhou, Putian, Zhongshan, and other cities. Through the integration of Chinese-Western elements and contemporary Chinese music art, the Orchestra aims to enhance exchanges and cooperation, and promote the cultural image of the integration of Macao and the West, what has been widely praised.

Conductors who have joined hands with the Orchestra include Wong Kin Wai, Pang Ka Pang, Wang Zhengping, He Zhanhao, Gu Limin, Gu Guanren, Wang Fujian, Huang Xiaofei, Wang Yongji, Hu Bingxu, Yan Huichang, Kuan Nai-Chung, Piao Dongsheng, Bian Zushan, Liu Wenjin, Chen Xieyang, Zhang Lie, Chen Ning Chi, Hong Xia, Tsung Yeh, Liu Sha etc. The Orchestra has co-operated with numerous musicians and vocalists, including Shi Sucheng, Min Huifen, Liu Dehai, Rāo Kyao, Jiang Kemei, Wong On Yuen, Yu Qiwei, Song Fei, Dai Ya, Chen Zuohui, Tang Junqiao, Zhao Jiazhen, Guo Fengnu, Frances Yip, Yu Hongmei, Paula Tsui, Yu Kuizhi, Adam Cheng, Jenny Tseng, Li Chuanyun, Yin Chengzong, Carlos do Carmo, George Lam, Wu Yuxia, Wong Sun-Tat, Zhao Cong, Yang Xuefei, Zhao Xiaoxia, Guo Yazhi, Wu Li, Song Yuanming, Han Lei, He Wangbao, Yuan Fang, Sun Yingdi, Dong Xiaolin, Xue Haoyin, Yu Lefu, among others.

Macao Chinese Orchestra perform periodically not only traditional folk music but also original Chinese music works with combination of Chinese and Western characters. It emphasises on performing local commissioned works that feature elements of Macao's culture that include Kuan Nai-chung's *Macao Love Stories*, *Fantasy for Macao No.2* - for Suona and Chinese Orchestra, Zhao Jiping's *Macao Impressions*, Tang Jianping's *Macao Suite*, Wang Danhong's *Macao Capriccio*, Luo Maishuo's Female Singing with Orchestra *The Song of the Seven Sons*, Wang Chen Wei's *Postcard of Macao*, Jamie Lin's *Fantasia of Macao*, Li Bochan's *Macao Sketch* etc. Some of these music works even have been recorded and published, and they became representative works showing Macao's unique cultural atmosphere.

Macao Chinese Orchestra was the only professional Chinese orchestra in Macao, under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government. From February 1, 2022, it is managed by the Macao Orchestra Company, Limited, which is wholly owned by the Macao S.A.R. Government.

藝術家簡歷



郭雅志

著名管樂演奏家，樂器改革家，教育家，活躍於國際舞台上。擅長演奏多種中西管樂器，他被業界公認為世界上最好的嗩吶演奏家之一，並有“天下第一吹”的美譽。致力於把中國音樂與世界音樂相融合。

1990年畢業於中央音樂學院民樂系，並留校任教；2000年出任香港中樂團嗩吶首席；2012年赴美遊學，亦在哈佛大學，杜克大學、麻省理工學院、費城藝術大學及伯克利音樂學院等多所美國名校講學和舉辦音樂會，現任教於紐約巴德音樂學院美中音樂研習院。1998年在紐約獲得 Promusicis International Award，2013年獲得香港年度最佳藝術家獎。2015年獲得伯克利音樂學院藝術家文憑，幾度率領該校樂隊出訪中國及新加坡等地。

他錄製有十幾張個人專輯，有多張是全球發行。其中由台灣風潮音樂出版的“龍在吟”獲得第十八屆美國獨立音樂頒發的最佳世界音樂專輯提名。由他研發的嗩吶活芯在1993年獲文化部科技進步二等獎；他還研發了多音葫蘆絲及古箏轉調雙槽琴碼，倍受業界關注。2022年，入選為中國民族管弦樂學會樂器改良委員會年度十大樂器改革家之一。

2021年12月，郭雅志與友人聯合創辦了“美國世界音樂學院”，並擔任首任院長。為實現培育多民族文化的融合藝術的優秀人才，促進民族大團結與世界和平發展的宏大理想而努力奮鬥。



賈磊

賈磊，笙演奏家。1976年出生於陝西。畢業於中央音樂學院，先後師從岳華恩教授和楊守城教授。1995年在全國民樂比賽中獲優秀獎，並擔任中央音樂學院中國青年民族樂團笙聲部首席。1998年至2004年在中國歌劇舞劇院和中央民族樂團擔任演奏員。合作過的樂團有中央芭蕾舞團交響樂團、廣州交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、韓國釜山國樂團等。

通過多年的努力積累了豐富的樂隊經驗，具備很高的獨奏水準，樂感靈敏，音樂處理細膩，成為全方位發展的青年笙演奏家。曾出訪德國、奧地利、葡萄牙、法國、俄羅斯、希臘、埃及、日本、韓國、泰國、香港、澳門等地。2004年成為澳門中樂團笙聲部首席至今，並同時兼任澳門演藝學院笙專業老師。中央音樂學院澳門校友會副會長。



田丁

澳門中樂團嗩吶首席，著名嗩吶演奏家，澳門演藝學院嗩吶導師，中國民族管弦樂學會嗩吶專業委員會榮譽理事，曾任中央民族樂團青年獨奏演員。畢業於中央音樂學院，師從著名嗩吶理論家、教育家陳家齊先生。

1999年參與錄製陳家齊先生編著的《嗩吶基礎教程》，其流傳廣泛，受眾全面。2013年出版發行了個人獨奏專輯《川江情》。2016年出版發行了中國民族器樂演奏歷史上首張涉及樂隊演奏的學術性音像製品《吶想——淺談當代中國民族管弦樂隊中的嗩吶演奏》專輯（附文字解析），專輯立足於樂隊合作演奏的角度，對嗩吶專業整體發展具有重要的意義。2022年創作了嗩吶與樂隊《錦瑟年華》，受到業界的高度讚揚，並迅速在全國流傳開來。此曲以極強的音樂性，在不失嗩吶演奏特點的基礎上融入了現代音樂元素，此曲的創作和演奏提升了嗩吶的文化品味和格調。



韋子東

澳門中樂團笛子聲部樂師。出生於遼寧省撫順市，9歲開始學笛，12歲考入瀋陽音樂學院附小，2003年考入瀋陽音樂學院附屬中，師從周波教授，2009年以優異成績考入中央音樂學院，師從戴亞教授。

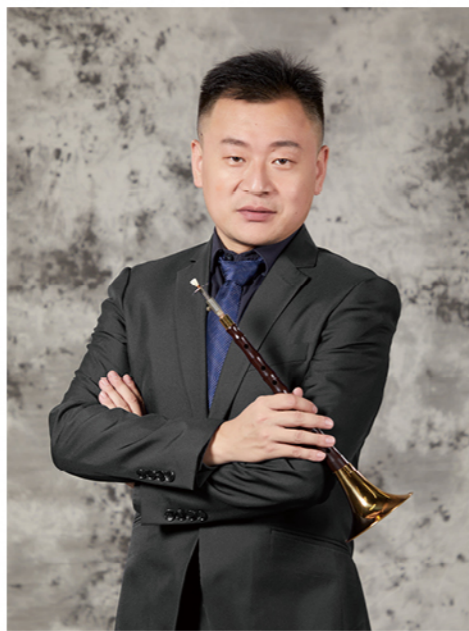
曾榮獲第二屆藝術院校文化獎優秀獎、2007年獲“松庭杯”全國竹笛邀請賽青年組金獎、2007年獲CCTV民族器樂大獎賽竹笛組第三名。2011北京音樂節笛子比賽青年專業組金獎。



錢青

1994年考入中央音樂學院附中，師從蔣志超教授。2000年考入中央音樂學院民樂系本科，師從袁非凡教授，並拜師於北派笛子泰斗曾永清先生。2001年加入中國青年民族管弦樂團，擔任笛子聲部首席。先後出訪日本、香港等地區，參加灌錄了大量現代音樂作品與CD唱片。

2004年7月加入澳門中樂團至今，同時擔任澳門演藝學院笛子導師，澳門大學笛子導師。2019年在澳門回歸20周年的大型晚會上成功擔任獨奏。



郭雙喜

1994 年考入中央音樂學院附中，2000 年以優異成績升入中央音樂學院本科，獲頒發入學獎學金。先後師從郭雅志、牛建黨、石海彬老師，隨胡志厚教授副修管子，同時得到陳家齊、周東朝、劉炳臣等多位名家的指導。大學期間參加中國青年民族管弦樂團。2003 年，獲中央音樂學院第二屆「天天杯」民族器樂觀摩賽優秀獎。2014 年參加中國永年吹歌藝術節，榮獲最佳演奏獎。

2004 年 7 月加入澳門中樂團，現任高音嗩吶聲部樂師。

特邀演出



馬瑋謙

現任香港中樂團嗩吶首席。著名中國吹管樂演奏家，南北演奏風格融為一身。自幼隨父親馬榮城學習中國管樂器，於香港演藝學院獲音樂碩士學位（嗩吶及管），師隨胡志厚、劉英、郭雅志、羅行良、劉海、夏博研及盧偉良。

馬氏現為康文署演藝專責委員會（社區）委員，曾榮獲香港藝術發展局「香港藝術發展獎 — 藝術新秀獎（音樂）」、大阪國際音樂比賽民族樂器組銀獎，並獲香港演藝學院音樂系邀請擔任到訪藝術家。

馬氏於香港中樂團「物換星移 - 仍在耳邊的喉管聲音」、康樂及文化事務署「大會堂樂萃」系列：《戲》- 馬瑋謙嗩吶音樂會，擔任節目統籌、獨奏、主持，佳評如潮。

多次與黃耀明、黃家強、周國賢、李幸倪、羅尚正等流行音樂人合作。近年更嘗試在作曲領域中探索可能性，2020 年發表首支《迴憶》MV 後，多次獲康樂文化事務署、香港國際機場、搶耳音樂、西九文化區等邀請舉行跨界音樂會。

* 承蒙香港中樂團允許馬瑋謙先生參與本次演出



劉士輝

劉士輝，唢呐碩士研究生，畢業于瀋陽音樂學院。自幼6歲開始學習唢呐，師從于唢呐演奏家賈光輝教授。曾得到過王高林、郭雅志、吳權喜、田丁等唢呐演奏家們的悉心指導。現任中國民族管弦樂學會會員、唢呐專業委員會會員、廣東省民管協會唢呐、笙專業委員會理事。2006年榮獲黑龍江省第二屆藝術人才選拔金獎；2007年榮獲全國藝術新秀選拔十優獎；2019年就職于珠海民族管弦樂團。任珠海民族管弦樂團唢呐首席；2020年參演《樂從大灣來》獲廣東省藝術節劇目二等獎；2021年在國家大劇院參演《簫杜鵑與金蓮花》；2022年《風華國樂》音樂會擔任《百鳥朝鳳》獨奏。

Biografias dos Artistas

Yazhi Guo

Yazhi Guo é um conhecido virtuoso de instrumentos de sopro e um inventor de instrumentos musicais, além de um intérprete muito solicitado no panorama internacional de vários instrumentos de sopro, chineses e ocidentais, sendo considerado o maior virtuoso de suona do mundo.

Formou-se no Departamento de Música Folclórica do Conservatório Central de Música de Pequim em 1990, no qual continuou a leccionar. Em 2000, foi nomeado suona principal da Orquestra Chinesa de Hong Kong. Em 2012, continuou os seus estudos musicais nos Estados Unidos, onde deu palestras e concertos em faculdades, incluindo na Universidade de Harvard, na Universidade das Artes e no Colégio de Música Berklee, entre outras.

Durante a sua ilustre carreira ganhou inúmeros prémios: em 1993, o Prémio de Progresso Científico de Segundo Nível, do Ministério da Cultura da China, pela sua invenção do 'núcleo flexível', uma palheta móvel para suona; em 1998, ganhou o Grande Prémio Internacional Pro Musicis, de Nova Iorque; em 2013, conquistou o prémio de Artista do Ano de Hong Kong; e em 2015, ao concluir os seus estudos no Colégio de Música Berklee, recebeu um Diploma de Artista.

Depois de se formar no Colégio Berklee, Guo liderou a banda Berklee Jazz numa digressão pela China e Singapura, exibindo um estilo de fusão de suona com actuações de jazz. Gravou dezenas de álbuns a solo, muitos dos quais lançados a nível mundial. Além do 'núcleo flexível' para suona, modernizou o Hulusi tradicional, criando o Hulusi multitubos e transformou o Guzhen tradicional no Guzhen de tons transponíveis, inovações essas que suscitaram a atenção da indústria musical. Em Dezembro de 2021, Guo, com um grupo de amigos, co-fundou a Academia Americana de Música do Mundo, tornando-se o seu primeiro presidente. O desiderato de Guo é nutrir as futuras gerações de talentosos músicos multiétnicos e multiculturais e está empenhado em realizar o seu sonho de promover um mundo pacífico através das pessoas e do poder da música.

Jia Lei

Jia Lei nasceu em 1976 na província de Shaanxi e formou-se no Conservatório Central de Música (CCOM) de Beijing, estudando com o professor Yue Hua'en e o professor Yang Shoucheng. Em 1995, ganhou o Prémio de Excelência no Concurso Nacional de Música Chinesa e actuou como Principal Sheng na Orquestra Juvenil da China do CCOM. De 1998 a 2004, trabalhou no Teatro Nacional de Ópera e Dança Dramática da China e na Orquestra Tradicional Nacional da China como instrumentista. Já colaborou com a Orquestra Sinfónica de Guangzhou, a Orquestra Sinfónica de Xangai, a Orquestra Sinfónica de Shenzhen e a Orquestra Nacional Gugak da cidade de Busan, na Coreia.

Através de anos de trabalho árduo, Jia acumulou uma rica experiência ao tocar com orquestras, sendo de alto nível os seus desempenhos a solo. Com uma sensibilidade musical apurada e um tratamento delicado da música, tornou-se ainda jovem um instrumentista de Sheng completo. Já fez digressões pela Alemanha, Áustria, Portugal, França, Rússia, Grécia, Egípto, Japão, Coreia, Tailândia, Hong Kong e Macau.

Jia tornou-se Principal Sheng da Orquestra Chinesa de Macau em 2004, sendo também professor de Sheng no Conservatório de Macau e vice-presidente da Associação de Antigos Alunos do Conservatório Central de Música de Macau.

Tian Ding

O conceituado instrumentista de Suona, Tian Ding, é Suona Principal da Orquestra Chinesa de Macau e professor de Suona no Conservatório de Macau, director honorário do Comité Profissional de Suona da Sociedade de Orquestras de Nacionalidades da China. Foi um jovem solista da Orquestra Tradicional Nacional da China e formou-se no Conservatório Central de Música, sob a tutela de Chen Jiaqi, um famoso teórico e educador de Suona.

Em 1999, participou da gravação do “Tutorial Elementar de Suona”, de autoria e compilação de Chen Jiaqi, que teve grande divulgação. Em 2013, lançou o seu álbum “solo Amor de Sichuan”(Chuan Jiang Qing) e, em 2016, publicou um VCD sobre o desempenho de Suona em orquestra chinesa, que foi a primeira produção “audiovisual académica de performance orquestral na música instrumental nacional chinesa” (com análise de texto). Desenvolvido a partir da perspectiva da performance orquestral, esse álbum teve um grande impacto no desenvolvimento geral da execução de Suona.

Em 2022, criou “Ao Nascer do Sol”, uma obra para Suona e ensemble, aclamada pela crítica e que rapidamente se popularizou por todo o país. Com uma forte musicalidade, a peça integra elementos musicais modernos, preservando embora a essência do desempenho de Suona. As suas criações e interpretações contribuíram para elevar a apreciação cultural e o estilo de tocar do Suona.

Wei Zidong

É flautista da Orquestra Chinesa de Macau. Nasceu na cidade de Fushun, na província de Liaoning, e começou a aprender flauta aos nove anos. Aos 12 anos ingressou na Escola Básica do Conservatório de Música de Shenyang e em 2003 foi admitido na Escola Secundária do dito Conservatório. Estudou com o Prof. Zhou Bo e em 2009 ingressou no Conservatório Central de Música com excelentes resultados. Desde então é discípulo do Prof. Dai Ya.

Recebeu o prémio de excelência na 2ª edição do Prémio Cultural das Faculdades de Arte. Em 2007 ganhou a medalha de ouro no grupo junior no “Song Ting Bei” no segundo concurso nacional de flauta e em 2017 obteve o 3º lugar no Concurso de Instrumentos Tradicionais Chineses da CCTV em flauta de bambu. Em 2011, ganhou o prémio de ouro no Concurso de Flauta do Festival Musical de Beijing, na categoria profissional jovem.

Qian Qing

Em 1994, Qian Qing foi admitido na Escola Secundária afiliada no CCOM (Conservatório Central de Música) e estudou com o professor Jiang Zhichao. Em 2000, foi admitido no Departamento de Instrumentos Tradicionais Chineses, no Conservatório Central de Música, estudando com o professor Yuan Feifan enquanto aprendia com o Sr. Zeng Yongqing, um importante instrumentista de Dizi da Escola do Norte. Em 2001, Qian ingressou na Orquestra Nacional da Juventude da China como principal Dizi. Fez digressões pelo Japão, Hong Kong e outras regiões, e também participou na gravação de um grande número de obras musicais modernas e CDs.

Desde Julho de 2004, Qian é membro da Orquestra Chinesa de Macau, e professor de Dizi no Conservatório de Macau e na Universidade de Macau. Em 2019, apresentou-se como solista e com grande êxito numa grande gala comemorativa do 20.º aniversário do regresso de Macau à China.

Guo Shuangxi

Guo foi admitido em 1994 na Escola Secundária afiliada do Conservatório Central de Música (CCOM) e no curso de bacharelato do CCOM com uma bolsa de estudos pelas suas boas notas nos exames de admissão em 2000. Estudou com Guo Yazhi, Niu Jiandang e Shi Haibin, e aprendeu Guanzi com o Prof. Hu Zhihou, tendo recebido também orientação de mestres em instrumentos de sopro como Chen Jiaqi, Zhou Dongchao e Liu Bingchen. Durante os anos no CCOM integrou Orquestra Tradicional Juvenil da China. Em 2003, ganhou o Prémio Excelência no 2º Concurso de Instrumentos Chineses “Taça Tiantian” do Conservatório Central de Música. Em 2014 participou do Festival Yongnian Chuige em Hebei, onde ganhou o prémio de Melhor Desempenho.

Ingressou na Orquestra Chinesa de Macau em Julho de 2004, e é actualmente Suona contralto.

Convidados Especiais

Ma Wai Him

Conhecido virtuoso e principal Suona dos instrumentos de sopro da Orquestra Chinesa de Hong Kong (HKCO), Ma Wai Him é um artista que incorpora estilos do sul e do norte e, desde muito jovem, aprendeu instrumentos de sopro chineses com o pai, Ma Wing-Shing. Completou o seu programa de mestrado em Suona e Guan na Academia de Artes Performativas de Hong Kong sob a orientação de Hu Zhihou, Liu Ying, Guo Yazhi, Luo Xingliang, Liu Hai, Xia Boyan e Lu Weiliang.

Ma é membro do Subcomité Formas de Arte, do LCSD (Departamento de Serviços Culturais e de Lazer) de Hong Kong. Nos Prémios de Desenvolvimento das Artes de Hong Kong 2016, ganhou o Prémio para Jovem Artista (música) e o Prémio de Prata no 16º Concurso Internacional de Música de Osaka no Japão – categoria de instrumentos folclóricos. Foi Artista Visitante na Escola de Música da Academia de Artes Performativas de Hong Kong. Fez curadoria, tocou a solo e apresentou o concerto HKCO, *Como as Estrelas que Passam – Os Sons Etéreos do Houguan*, e a Série Talentos Musicais do LCSD: *Concerto de Suona e Guan de Ma Wai-him, que foi aclamado pela crítica*.

Ma colaborou em várias ocasiões com artistas da música pop, como Anthony Wong Yiu-ming, Wong Ka-keung, Zhou Guoxian, Li Xingni e Luo Shangzheng, entre outros. Nos últimos anos, tem procurado explorar as possibilidades no campo da composição. Após o lançamento em 2020 de seu primeiro single *A Memória* Ma foi convidado pelo LCSD, Aeroporto Internacional de Hong Kong, Ear Up Music e Distrito Cultural de Kowloon Oeste para realizar concertos *crossover*.

*A Orquestra Chinesa de Hong Kong permitiu que o Sr. Ma Wai Him participasse desta apresentação

Liu Shihui

Liu obteve um mestrado em performance de Suona do Conservatório de Música de Shenyang. Começou a aprender Suona aos seis anos de idade, com o professor Jia Guanghui, um artista de Suona, tendo recebido ainda orientação de tocadores de Suona como Wang Gaolin, Guo Yazhi, Wu Quanxi e Tian Ding. Actualmente é membro da Sociedade de Orquestras de Nacionalidades da China (CNOS) e membro do seu Comité Profissional de Suona, além de ser director do Comité Profissional de Suona e de Sheng da Sociedade de Orquestras de Nacionalidades da Província de Guangdong.

Em 2006, Liu ganhou a medalha de ouro na 2ª Seleção Provincial de Talentos Artísticos na província de Heilongjiang.

Em 2007, ganhou o Prémio de Excelência na Seleção Nacional de Artistas-Revelação.

Em 2019, ingressou na Orquestra Tradicional Chinesa de Zhuhai como suona principal.

Em 2020, com a Orquestra Tradicional Chinesa de Zhuhai, ganhou o Segundo Prémio (categoria Produção) no concerto “A Música da Grande Baía”, no Festival de Arte de Guangdong.

Em 2021, apresentou-se em “Buganvília e Flores de Lotus Douradas” no Centro Nacional de Artes Performativas, num espectáculo musical comemorativo do 22.º aniversário do regresso da Região Administrativa Especial de Macau à Pátria.

Em 2022, actuou no concerto Música Chinesa, tocando a solo a obra *Aves adorando a Fénix*.

Biography of Artists

Yazhi Guo

Yazhi Guo is a well-known virtuoso of wind instruments and an inventor of musical instruments. He is a highly sought-after performer of various Chinese traditional and western wind instruments on the international stage. Guo is considered the world's premier suona virtuoso.

Guo graduated from the Folk Music Department of the Central Conservatory of Music in Beijing in 1990 and stayed on to teach at the Conservatory. In 2000, Guo was appointed as the principal suona by the Hong Kong Chinese Orchestra. In 2012, Guo furthered his pursuit of music in the United States. While in the US, he gave lectures and concerts at colleges such as Harvard University, The University of the Arts, and Berklee College of Music among others. During Guo's illustrious career, he has won numerous awards: In 1993, Guo received the Second-Tier Scientific Progress Award from the Ministry of Culture of China for his invention of the flexible core, a movable reed for suona; In 1998, Guo was the Grand Prize winner of the New York Pro Musicis International Award; in 2013, Guo was the recipient of the annual Hong Kong Artist of the Year Award; and in 2015, upon completing his studies from the Berklee College of Music, Guo received an Artist Diploma. After graduating from Berklee, Guo led the Berklee Jazz band to China and Singapore to showcase the fusion style of suona and jazz performances.

He has recorded dozens of solo albums, many of which were released worldwide. In addition to the flexible core for suona, he has modernized the traditional Hulusi into multi-pipe Hulusi, and traditional Guzhen into tonal transposable Guzhen, all of which has received much attention in the musical industry.

In December 2021, Guo, along with his friends, co-founded the American Academy of World Music where he became its first President. Guo set a goal to nurture future generations of talented multi-ethnic, multi-cultural musicians. Guo is endeavoring towards his dream of promoting a peaceful world through the people and power of music.

Jia Lei

Jia Lei was born in 1976 in Shaanxi Province and graduated from the Central Conservatory of Music (CCOM), Beijing, studying under Professor Yue Hua'en and Professor Yang Shoucheng. In 1995, he won Excellence Award in the National Chinese Music Competition and served as the Principal Sheng at the China Youth Chinese Orchestra of CCOM. From 1998 to 2004, he worked at the China National Opera & Dance Drama Theater and the China National Traditional Orchestra as an instrumentalist. He has collaborated with the Guangzhou Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, and the National Gugak Orchestra of Busan City, Korea.

Through years of hard work, Jia has accumulated rich experience performing with orchestras. His solo performance is of high level. With a sharp musical sensitivity, and a delicate treating of music, he has developed himself into an all-round young Sheng performer. He has toured in Germany, Austria, Portugal, France, Russia, Greece, Egypt, Japan, Korea, Thailand, Hong Kong, and Macao.

Jia became the Principal Sheng of the Macao Chinese Orchestra in 2004, while being also a Sheng teacher at the Macao Conservatory and vice president of the Central Conservatory of Music Macau Alumni Association.

Tian Ding

Renowned Suona player Tian Ding is Principal Suona of the Macao Chinese Orchestra and a Suona teacher at the Macao Conservatory, honorary director of the Suona Professional Committee of China Nationalities Orchestra Society. He was a young soloist of the China National Traditional Orchestra. He graduated from the Central Conservatory of Music studying under the tutelage of Chen Jiaqi, a famed Suona theorist and educator.

In 1999, Tian participated in the recording of “Suona Basic Tutorial authored” and compiled by Chen Jiaqi, which had a wide reach. In 2013, he launched his solo album “Love of Sichuan” (Chuan Jiang Qing), and in 2016, published a VCD on Suona performance in Chinese orchestra, the first academic audiovisual production of “orchestral performance in Chinese national instrumental music” (with text analysis). Developed from the perspective of orchestral performance, that album had a great impact in the overall development of Suona playing.

In 2022, he created “At Sunrise”, a work for Suona and ensemble, acclaimed by the critics and quickly popularized across the country. With a strong musicality, the piece integrates modern musical elements while preserving the essence of Suona performance. Its creations and performance have improved the cultural appreciation and playing style of Suona.

Wei Zidong

Born in Fushun, Liaoning Province, Wei is a dizi (bamboo flute) musician of the Macao Chinese Orchestra. He began learning dizi at the age of 9 and was admitted to the primary school affiliated to Shenyang Conservatory of Music at 12. In 2003, he was admitted to the middle school affiliated to Shenyang Conservatory of Music, where he studied under Professor Zhou Bo. In 2009, he was admitted to the Central Conservatory of Music with excellent results and has since been under Professor Dai Ya.

He won Excellence Award at the 2nd Arts Colleges Cultural Awards. In 2007, he won Gold Medal in the youth category of the "Songting Cup" National Bamboo Flute Invitational Competition and also the third place in the bamboo flute category of the CCTV Chinese Instrumental Music Competition. In 2011, he won Gold Medal in the Young Professional category in the Dizi Competition of the Beijing Music Festival 2011.

Qian Qing

In 1994, Qian Qing was admitted to the Middle School Affiliated to CCOM (Central Conservatory of Music) and studied under Professor Jiang Zhichao. In 2000, Qian was admitted to the Traditional Chinese Instruments Department, Central Conservatory of Music, studying under Professor Yuan Feifan while learning with Zeng Yongqing, a leading Dizi player of the Northern School. In 2001, Qian joined the National Youth Orchestra of China as the principal Dizi. Having toured in Japan, Hong Kong and other regions, Qian also participated in the recording of many modern musical works and CDs.

Since July 2004, Qian has been a member of the Macao Chinese Orchestra, while working as a Dizi teacher at the Macao Conservatory and the University of Macau. In 2019, Qian successfully appeared as a soloist in a large-scale gala celebrating the 20th anniversary of Macao's return to China.

Guo Shuangxi

Guo was admitted to the Middle School affiliated to the Central Conservatory of Music (CCOM) in 1994, and to CCOM's bachelor programme with an entry scholarship for his good marks at entry exams in 2000. He studied with Guo Yazhi, Niu Jiandang and Shi Haibin, and learnt Guanzi with Prof. Hu Zhihou, while also receiving guidance from wind instruments masters like Chen Jiaqi, Zhou Dongchao and Liu Bingchen. During his years at CCOM, he joined the China Youth Traditional Orchestra. In 2003, he won the Excellence Award at the 2nd "Tiantian Cup" Chinese Instruments Competition of the Central Conservatory of Music. In 2014, he participated in the Yongnian Chuige Festival in Hebei, China and won the Best Performance Award.

He joined the Macao Chinese Orchestra in July 2004, and is currently alto Suona player.

Special Guests

Ma Wai Him

Principal Suona and well-known wind instrument virtuoso with the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO), Ma Wai Him is a performer incorporating the southern and northern styles. He started learning Chinese wind instruments with his father, Ma Wing-Shing at an early age. He completed his master's programme in Suona and Guan at the Hong Kong Academy for Performing Arts under the guidance of Hu Zhihou, Liu Ying, Guo Yazhi, Luo Xingliang, Liu Hai, Xia Boyan and Lu Weiliang.

Ma is a member of LCSD (Leisure and Cultural Services Department) Art Form Sub-committee. He won the 2016 Hong Kong Arts Development Awards – Award for Young Artist (music), and the Silver Award – Folk Instruments category at the 16th Osaka International Music Competition in Japan. He was a Visiting Artist at the School of Music, the Hong Kong Academy for Performing Arts. He curated, played solo in, and hosted the HKCO concert, *As Stars Go By – The Ethereal Sounds of the Houguan*, and the LCSD Music Talents Series: *Suona and Guan Concert by Ma Wai-him*, which received critical acclaim.

Ma has collaborated on multiple occasions with pop music artists such as Anthony Wong Yiu-ming, Wong Ka-keung, Zhou Guoxian, Li Xingni, and Luo Shangzheng, among others. In recent years, he has tried to explore possibilities in the field of composition. After the release of his first single *La mémoire* in 2020, Ma was invited by the LCSD, Hong Kong International Airport, Ear Up Music and the West Kowloon Cultural District to hold crossover concerts.

*Hong Kong Chinese Orchestra has allowed Mr. Ma Wai Him to participate in this performance

Liu Shihui

Liu has attained a MA in Suona performance from the Shenyang Conservatory of Music. He began learning Suona at the age of six, under Professor Jia Guanghui, a Suona artist. He has received guidance from Suona players such as Wang Gaolin, Guo Yazhi, Wu Quanxi and Tian Ding. He is currently a member of the China Nationalities Orchestra Society (CNOS) and a member of its Suona Professional Committee, besides being a director of Suona and Sheng Professional Committee of the Guangdong Province Nationalities Orchestras Society.

In 2006, Liu won Gold Medal in the 2nd Provincial Arts Talent Selection in Heilongjiang Province.

In 2007, he won Excellence Award in the National Emerging Artists Selection.

He joined the Zhuhai Traditional Chinese Orchestra in 2019 as principal Suona.

In 2020, he won Second Prize (Production category) with Zhuhai Traditional Chinese Orchestra for “The Music of the Greater Bay” concert in the Guangdong Art Festival.

In 2021, he performed in “Bougainvillea and Golden Lotus Flowers” at the National Center for the Performing Arts, a musical performance celebrating the 22nd anniversary of the return of the Macao Special Administrative Region to the motherland.

In 2022, he appeared in the *Chinese Music concert, playing solo Birds Worshipping the Phoenix*.

音樂會編制 | Composição da Orquestra | Composition of Orchestra

嗩吶 / 管子 / 葫蘆絲 | Suona / Guanzi / Hulusi
郭雅志 Guo Yazhi *

嗩吶 / 管子 | Suona / Guanzi
馬瑋謙 Ma Wai Hin

嗩吶 | Suona
劉士輝 Liu Shihui

高胡 | Gaohu
蔡鋒 Cai Feng

二胡 | Erhu
董禮治 Dong Lizhi
姜曉東 Jiang Xiaodong

中胡 | Zhonghu
李峰 Li Feng *

大提琴 | Violoncelos | Cellos
韓洋 Han Yang *

低音提琴 | Contrabaixos | Double Basses
姚遠征 Yao Yuanzheng #

揚琴 | Yangqin
李可威 Li Kewei *

柳琴 | Liuqin
魏 青 Wei Qing *

琵琶 | Pipa
鄧 樂 Deng Le *

中阮 | Zhongruan
林 潔 Lin Jie *

大阮 | Daruan
朱文耀 Choo Boon Yeow

梆笛 | Bangdi
韋子東 Wei Zidong #

曲笛 / 排簫 | Qudi / Paixiao
錢 青 Qian Qing

新笛 | Xindi
林家禾 Lin Chia-Ho

高音笙 | Sheng Soprano | Soprano Sheng

賈 磊 Jia Lei *

梁宇軒 Leung U Hin▲ (兼鋼琴 / e Piano / and Piano)

中音笙 | Sheng Contralto | Alto Sheng

李明陽 Li Mingyang

低音笙 | Sheng Baixo | Bass Sheng

梁仁昭 Leung Yan Chiu

高音嗩吶 | Suona Soprano | Soprano Suona

田 丁 Tian Ding *

郭雙喜 Guo Shuangxi

中音嗩吶 / 葫蘆絲 | Suona Contralto / Alto Suona | Hulusi

張 凱 Zhang Kai

敲擊樂 | Percussão | Percussion

李 暢 Li Chang *

王 娟 Wang Juan

鄺葆賢 Kuong Pou In

許莉莉 Hoi Lei Lei▲

何家盈 Ho Ka Ieng▲

★ 藝術指導 | Director Artístico | Artistic Director

* 聲部首席 | Chefe de naípe | Principal of Section

代理聲部首席 | Chefe de naípe substituto | Acting Principal of Section

▲ 客席樂師 | Músico convidado | Guest Musician

音樂會預告

Pré-apresentação do Concerto

Upcoming Concert

主辦單位
Organização
Organizer

文化局
INSTITUTO CULTURAL

承辦單位
Coordenação
Coordinated by

澳門樂團有限公司
SOCIEDADE ORQUESTRAL DE MACAU, LIMITADA
MACAO ORCHESTRA COMPANY, LIMITED

經典傳世系列 / Ciclo Clássicos Eternos / The Timeless Classics Series

28.07.2023

星期五 | Sexta-feira | Friday

20:00

票價 | Bilhetes | Tickets
MOP 250 / 200 / 150 / 120

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau – Grande Auditório
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

澳門中樂團 2022-23
樂季閉幕音樂會

“Três Reinos e o Sonho da Câmara Vermelha” Concerto
Final da Temporada 2022-23
da Orquestra Chinesa de Macau

“Three Kingdoms and Dream of the Red Chamber” Macao Chinese Orchestra 2022-23 Season Closing Concert

說書人 | Narrador | Narrator
黃栢豪
Wong Pak Hou

女高音 | Soprano | Soprano
吳碧霞
Wu Bixia

男高音 | Tenor | Tenor
劉乃奇
Liu Naiqi

指揮 | Maestro | Conductor
葉聰
Tsung Yeh

35